

**Paper Skrifys – Yeth
Written Paper – Language**

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

***Attach** this sheet to your answer paper*

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used in the written part of the examination.

Govynn 1 (15 merk)

*The following passage contains five phrases in English. These are indicated in **bold, italic type**. Give the Cornish for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.*

'If the bus doesn't come y hyllyn kerdhes bys y'n soedhva. Nyns yw re bell, hanter mildir hepken, hag yma an howl ow splanna **but we had better telephone** orth an laghya ha leverel **that we will be perhaps ten minutes late.**'

'Da lowr, **let's start straightaway then** a-der gortos, rag y hwodhon yn ta bos edhomm gorfenna agan negys ganso hedhyw.'

Heb mar, hag i ow kerdhes a-hys an fordh, an kyttrin a's tremenas **so that the husband complained**, 'My a wodhya y fedha yndella. Prag na wrussyn gortos tamm pella dhe'n savla!'

Govynn 2 (30 merk)

*Write at least 150 words on **one** of the following topics.*

- a) **Ammeth kernewek – ena ha lemmyn**
Cornish farming – then and now
- b) **Truru**
Truro
- ch) **Gwydhenn ow theylu**
My family tree

TREYL MAR PLEG/TURN OVER

Govynn 3 (25 merk)

Look at the following passage. Do **not** translate it but translate the questions which follow into **Cornish** and then answer each question in **Cornish** in a full sentence.

Lowartha yw ober yaghus ha rag korf ha brys keffrys herwydh ow lyver vy.

Ow howeth da, Yowann, yw pur lowen owth oberi yn y lowarth ev hag ev a spena meur a dermyn ena, ha dres oll da o ganso maga losow-kegin. Ha praga? Drefenn, herwydh y vrys ev, blas an losow na yw fresk ha sawrek ha marthys gwell ages an re a yll bos prenys a-dhiworth an worvarghas.

Byttegyns, po dre happ po dre jons da, an drevas a yll bos leun po drog hag y'n vlydhen ma an gwenton o fest glyb ha yeyn mayth o lent displetyans an plansow oll.

Yn fenowgh ev a viri yn-mes a'y fenester orth y lowarth glyb ha prederi bos skoell a dermyn, treweythyow, soweth, assaya maga boes vyth y'n hin gernewek!

1. How is gardening described? (4 marks)
2. What did Yowann particularly like to grow? (3 marks)
3. Why did he think this? (6 marks)
4. What was the weather like in the spring of this particular year and what was the outcome? (6 marks)
5. What did he think as he looked at his garden out of his window? (6 marks)

Govynn 4 (30 merk)

'An gwir erbynn an bys'; pyth a dal bos ober Gorsedh Kernow y'n bys arnowydh?

'The truth against the world'; what should the work of the Cornish Gorsedd be in the modern world?

Discuss this question, giving an idea of the linguistic and/or, cultural and/or political threats and opportunities facing Cornwall.

**War Anow – Gwari Rol – 30 merk – Dasskrif an Ombrofyer
Oral – Role Play – 30 marks – Candidate’s Copy**

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You are outside the railway station when a stranger approaches you. You greet her and ask if you can help. She says she is new to the town and wants to find her cousin’s house. You ask if she has a map and she says no. You ask her the name of the road; you say that it is quite a long way away and not easy to find. She could hire a taxi but no bus goes that way. She says she can’t afford the taxi fare but is quite happy to walk. You tell her to follow the signs to the town centre but when she reaches the Methodist chapel she should turn left, walk for about a quarter of a mile where she will see a pub called the Black Sheep. She says she had better write the instructions down before she forgets. You continue by saying she must turn right by the pub and continue straight on along a narrow lane towards the coast and then it is still half a mile or so till she reaches the road – Old Lane. She thanks you and says she is sure she will enjoy the walk. You say at least the sun is shining and it’s mainly downhill.

Examiner's copy



Mis-Metheven 2016

June 2016

3a Gradh (KK)

Grade 3 (KK)

**War Anow – Gwari Rol – 30 merk – Dasskrif an Apposyer
Oral – Role Play – 30 marks – Examiner's Copy**

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You are outside the railway station when a stranger approaches you. You greet her and ask if you can help. She says she is new to the town and wants to find her cousin's house. You ask if she has a map and she says no. You ask her the name of the road; you say that it is quite a long way away and not easy to find. She could hire a taxi but no bus goes that way. She says she can't afford the taxi fare but is quite happy to walk. You tell her to follow the signs to the town centre but when she reaches the Methodist chapel she should turn left, walk for about a quarter of a mile where she will see a pub called the Black Sheep. She says she had better write the instructions down before she forgets. You continue by saying she must turn right by the pub and continue straight on along a narrow lane towards the coast and then it is still half a mile or so till she reaches the road – Old Lane. She thanks you and says she is sure she will enjoy the walk. You say at least the sun is shining and it's mainly downhill.

A suggested conversation is **not** given at this level.

Examiner's copy

**War Anow – Goslowes – 20 merk – Dasskrif an Ombrofyer
Oral – Listening – 20 marks – Candidate’s Copy**

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is talking about the Cornish class in Looe..

Answer in *English*.

1 When and where did the new class start? (2 marks)

.....

2 Why was the teacher surprised? (2 marks)

.....

3 What did she do first and why? (3 marks)

.....

4 What did the first student ask? (3 marks)

.....

.....

Answer in *Cornish*

5 Pandr'a worthybis an dhyskadores? (2 marks)

.....

6 Fatell o an studhyores wosa klewes an gorthyp? (2 marks)

.....

7 Pyth yw res y wul rag dyski yeth? (3 marks)

.....

8 Prag yth yw dyski yeth haval dhe wari sport po seni ilow? (3 marks)

.....

.....

Examiner's copy



Mis-Metheven 2016

June 2016

3a Gradh (KK)

Grade 3 (KK)

**War Anow – Goslowes – 20 merk – Dasskrif an Apposyer
Oral – Listening – 20 marks – Examiner's Copy**

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

Examiner's copy

Examiner's copy

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is talking about the Cornish class in Looe.

An klass kernewek nowydh a dhallathas y'n skol goth dalleth mis-Gwynngala. Yth esa bagas da a studhyoryon nowydh ha'n dhyskadores, Mestres Karn, a's niveras yn sowdhan awos bos ena tri studhyer warn ugens, moy es usadow.

Yn kynsa hi a ros dhe bub studhyer tamm a baper rag skrifa aga hanow, trigva ha prag y fynens dyski Kernewek.

Unn studhyores a sevis ha govynn orth an dhyskadores mars o kales dyski an yeth.

An dhyskadores a vinhwarthas yn ledan ha gorthybi dhe'n studhyores, 'Yw ha nag yw.'

An studhyores a hevelis bos nebes kemmyskys ha hi a leveris dhedhi, 'Py par gorthyp yw henna, mar pleg?'

An dhyskadores a besyas, 'Kepar ha lies tra y'n bywnans, mars yw gwari sport po seni ilow, rag dyski yeth res vydh praktisya ha studhya hir hag yn tiwysyk. An pyth a hevel bos kales wor'talleth a dheu ha bos esya wosa termyn.'

End of first reading.

End of second reading.

End of third reading.

You now have two minutes to finalise your answers.

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

*Answer in **English**.*

- | | | |
|---|---|-----------|
| 1 | When and where did the new class start? | (2 marks) |
| 2 | Why was the teacher surprised? | (2 marks) |
| 3 | What did she do first and why? | (3 marks) |
| 4 | What did the first student ask? | (3 marks) |

*Answer in **Cornish**.*

- | | | |
|---|---|-----------|
| 5 | Pandr'a worthybis an dhyskadores? | (2 mark) |
| 6 | Fatell o an studhyores wosa klewes an gorthyp? | (2 marks) |
| 7 | Pyth yw res y wul rag dyski yeth? | (3 marks) |
| 8 | Prag yth yw dyski yeth haval orth gwari sport po seni ilow? | (3 marks) |

Examiner's copy



Mis-Metheven 2016

June 2016

3a Gradh (KK)

Grade 3 (KK)

War Anow – Kewsel – 50 merk – Dasskrif an Apposyer Oral – Speaking – 50 marks – Examiner's Copy

There is no candidate copy for this part of the examination.

Speaking 1 (20 marks)

Ask the candidate these or similar questions. One question from each line when alternatives are given.

- 1 Py hanow osta?/Piw osta?/Pyth yw dha hanow? (2)
- 2 Ple hwruss'ta mos y'th ty'goel? (2)
- 3 Lavar neppyth a-dro dhe'th teylu. (4)
- 4 P'eur ha ple hwruss'ta dalleth dyski Kernewek ha prag? (4)
- 5 Desskrif an skeusenn ma, mar pleg dhis. (8)

Speaking 2 (30 marks)

The candidate must be prepared to discuss *one* of the topics set. The topics will have been set by Kesva an Taves Kernewek and will have been made available to the candidate some weeks previously. The examiner will start the discussion. Candidates will be expected to prepare their answers and give a logical, reasoned opinion.

a) Y'n dydhyow ma yma niver bras a werthjiow deges yn kres agan trevow. Prag? Pyth yw an gorthyp?.

These days there is a large number of closed shops in our town centres. Why? What is the answer?

OR

b) Drefenn bos gwask veur war agan servisyow, y tal bos toll dornyaseth yn Kernow, kepar hag yn powyow erell. A via hemma gweres?

Because there is great pressure on our services, there should be a tourist tax in Cornwall, as in other countries. Would this be a help?

Examiner's copy

Examiner's copy

Paper Skrifys – Yeth – Towlenn an Merkyow

G1	mar ny dheu an kyttrin (negative conjunction, word order)	3
	mes gwell via dhyn pellgewsyl (idiom and pluperfect tense)	3
	y fydhyn (ni dhe vos) martesyn deg mynysenn diwedhes (indirect statement, future tense)	3
	dallethyn distowgh ytho (first person plural imperative)	3
	may krodhvolas an gour (conjunction, no mutation – twice!)	3
	Maximum marks	15

G2	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant</i>	7-8
		<i>Fair some relevance</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations correct</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible; overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks	30	

Examiner's copy

Examiner's copy

G3	Fatell yw deskrifys lowartha? Deskrifys yw avel ober yaghus rag korf ha brys.	4
	Pyth o da dres oll gans Yowann aga maga? Da o ganso maga losow-kegin.	3
	Prag y tybis yndellma? Ev a grysi bos blas an losow fresk ha sawrek ha gwell ages an re a yll bos prenys y'n worvarghas.	6
	Fatell o an gewer yn gwenton an vlydhen ma ha pandra o an sywyans? An gewer o fest glyb ha yeyn mayth o lent displetyans an plansow.	6
	Pandr'a brederis hag ev ow mires yn-mes a'y fenester? Ev a grysi bos skoell a dermyn treweythow assaya maga boes yn hin Kernow.	6
	Maximum mark	25

G4	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations correct</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
Maximum marks		30	

Examiner's copy

Apposyansow War Anow – Towlenn an Merkyow

Role-play (30 marks)

Quality of Language

0– 4	Frequent basic errors which impede comprehension
5– 8	Reasonable attempt to use basic structures
9-12	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
13–15	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0– 4	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
5– 8	Slow, hesitant delivery
9-12	Good, clear, flows well
13–15	Communication is clear, flows well

Speaking Mark Scheme (20 marks)

Questions 1 and 2 are warm-up questions and have 2 marks each

Questions 3 and 4

1	For monosyllabic answer
2	If the examiner needs to prompt frequently
3	For good attempt to convey information
4	For fluent answer with few errors

Question 5

1-2	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
3-4	Slow, hesitant delivery
5-6	Good, clear, flows well
7-8	Communication is clear, flows well

Listening Mark Scheme (20 marks)

- 1 Beginning of September, in the old school. (2 marks)
- 2 Because there were more new students than usual; 23 of them (2marks)
- 3 She gave a piece of paper to write their name and address and say why they wanted to learn Cornish (3 marks)
- 4 The first student asked if was easy to learn the language (3 marks)
- 5 Hi a worthybis 'Yw ha nag yw.' (2 marks)
- 6 An studhyores o nebes kemmyskys wosa klewes an gorthyp (2 marks)
- 7 Hi a leveris bos res praktisya ha studhya hir hag yn tiwysyk (3marks)
- 8 Dyski yeth yw kales wor'talleth mes esya wosa termyn (3 marks)

Prepared Topic Mark Scheme (30 marks)

Preparation

0-1	Poor attempt to prepare and research the topic
2-4	Some attempt made to prepare and develop ideas
5-7	Good use of material, opinions expressed
8-10	Very good preparation, good development of ideas

Quality of Language

0-1	Frequent basic errors which impede comprehension
2-4	Reasonable attempt to use basic structures
5-7	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
8-10	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0-1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2-4	Slow, hesitant delivery
5-7	Good, clear, flows well
8-10	Communication is clear, flows well

Examiner's copy